

**Факультет лінгвістики та соціальних комунікацій**  
**Кафедра англійської філології і перекладу**

**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_ Буданова Л.Г.

**ПИТАННЯ ДЛЯ ПІДГОТОВКИ**  
**ДО МОДУЛЬНОЇ КОНТРОЛЬНОЇ РОБОТИ № 1**  
**з дисципліни «CAT-технології у перекладі»**

1. Поняття про автоматизований переклад.
2. Основні програми автоматизованого перекладу.
3. Бази перекладацької пам'яті.
4. Управління перекладацьким проєктом у CAT-програмі.
5. Функціонал програми Wordfast Anywhere.
6. Функції тегів у програмах автоматизованого перекладу.
7. Функціонал програми Omega T.
8. Порівняльний аналіз програм Wordfast Anywhere та Omega T.
9. Створення бази перекладацької пам'яті в програмі Omega T.
10. Переклад у програмі Memo Q.
11. Порівняльний аналіз програм Memo Q та Omega T.
12. Хмарне середовище програми SmartCat.
13. Функціонал програми MateCat.
14. Порівняльний аналіз програм SmartCat та MateCat.
15. Робота у CAT-програмах з файлами різних форматів (Word, PDF, PowerPoint).
16. Поняття про систему управління перекладами (Translation Management System).
17. Основні платформи TMS.

**Список рекомендованої літератури:**

**Базова література**

1. Ольховська А. С. Машинний переклад та постредагування у фаховій підготовці майбутніх перекладачів / Алла Ольховська // Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць / за заг. ред. А.Г. Гудманяна, С.І. Сидоренка. – К.: Аграр Медіа Груп, 2020. – С. 268-274.
2. Пилипчук М.Л., Вдовиченко М.І. Адекватність машинного перекладу текстів авіаційного спрямування / М.Л. Пилипчук, М.І. Вдовиченко // Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: зб. наук. праць – К.: Аграр Медіа Груп, 2018. – С.46-51. <https://dspace.nau.edu.ua/handle/NAU/36014?mode=full>

**Допоміжна література**

3. Волошин В.Г. Комп'ютерна лінгвістика: Навчальний посібник. – Суми: ВТД «Університетська книга», 2004. – 382 с.
4. Макоєд Н.О. Комп'ютерні переклади фахових текстів: досвід впровадження і перспективи. / Наша школа. – Одеса, 2002. – №3. – С. 83-85.

**Інформаційні ресурси в Інтернеті**

1. Wordfast Anywhere [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://www.freetm.com/>
2. SmartCat [Електронний ресурс]. – Режим доступу: – <https://smartcat.com/app/sign-in>
3. OmegaT [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://omegat.org/uk/>
4. MateCat [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://www.matecat.com/>
5. MemoQ [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://www.memoq.com/>